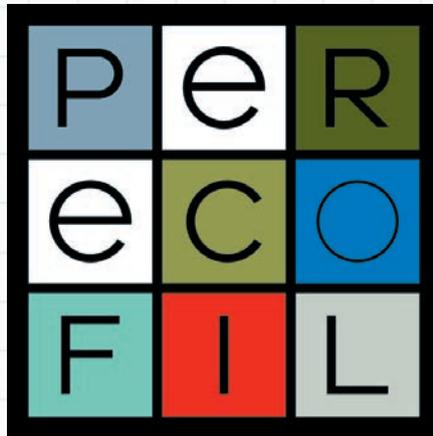


Perec

Un coffret à tirage limité édité par



aux livres, etc.

AGPA
ASSOCIATION
GEORGES PEREC

Un coffret COLLECTOR

À l'occasion de la parution, le 16 mai 2017, d'un volume consacré à Georges Perec dans la Bibliothèque de La Pléiade aux Éditions Gallimard, l'association PERECOFIL, en partenariat avec la Librairie aux livres, etc. et l'Association Georges Perec, édite un coffret à tirage limité.

De même que *La Vie mode d'emploi* comporte quatre-vingt-dix-neuf chapitres, ce coffret est tiré à quatre-vingt-dix-neuf exemplaires numérotés, dont chacun contient des éléments uniques correspondant à un chapitre du roman :

- un **fac-similé inédit** tiré du brouillon du chapitre correspondant
- une **broderie originale** de la « grille rouge » tirée du chapitre du manuscrit correspondant

Ce coffret contient également un **kit de broderie unique** permettant de border le poème d'*Alphabets* dont le numéro correspond à celui du coffret.

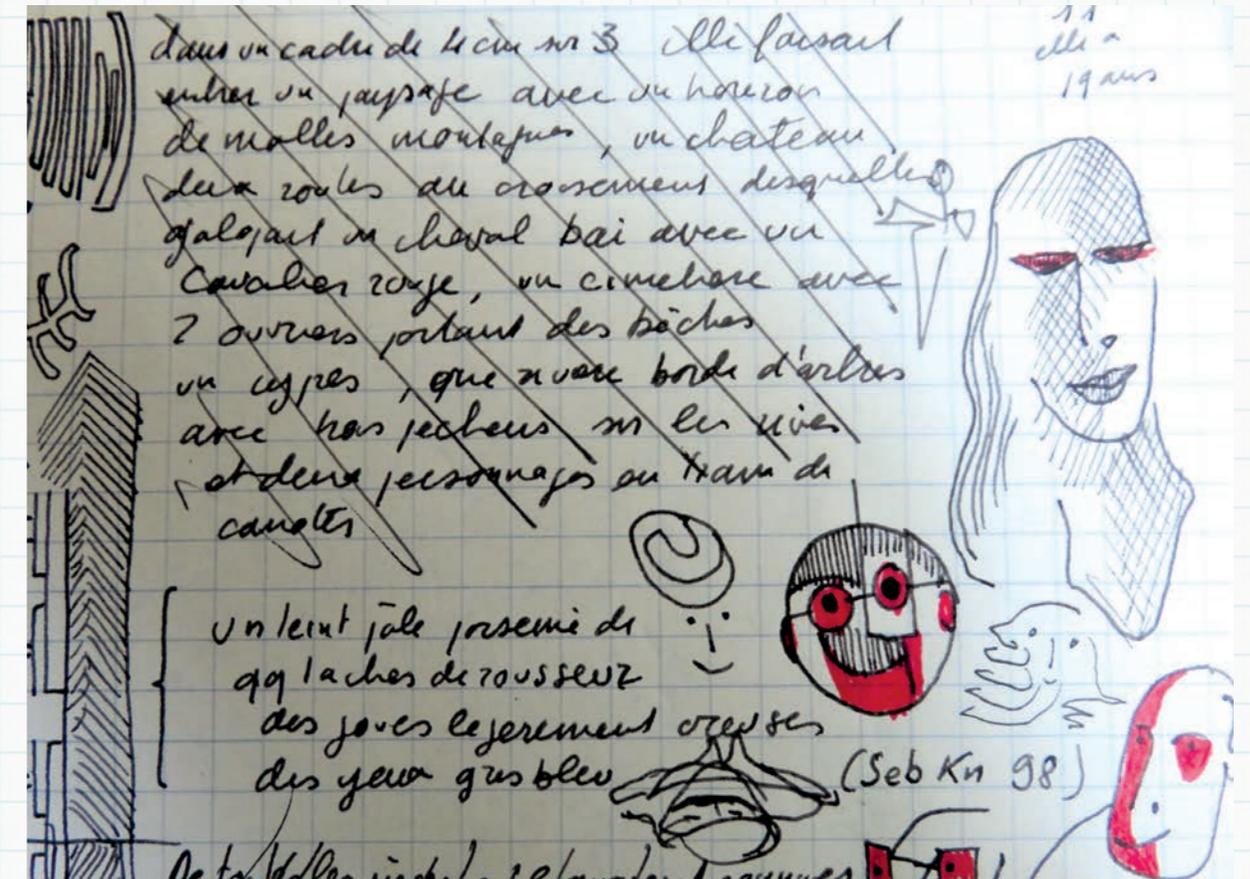
CE QUE CONTIENT LE COFFRET

- Les deux volumes *Georges Perec* parus dans la Bibliothèque de La Pléiade
- *L'Album Perec* édité par les éditions Gallimard à cette occasion
- Un fac-similé inédit tiré du brouillon du chapitre de *La Vie mode d'emploi* correspondant au numéro du coffret
- Une broderie originale de la « grille rouge » tirée du chapitre du manuscrit de *La Vie mode d'emploi* correspondant au numéro du coffret
- Le kit de broderie permettant de broder le poème d'*Alphabets* dont le numéro correspond à celui du coffret

Un fac-similé INÉDIT

Les fac-similés du manuscrit de *La Vie mode d'emploi*

Chaque coffret numéroté de 1 à 99 contient un extrait inédit et significatif des brouillons du chapitre correspondant en fac-similé, extrait du dossier 111 du Fonds Georges Perec (intitulé par Perec « VME déjà utilisé »). Ce dossier rassemble ces brouillons (constitués d'esquisses, de premiers jets, de croquis, de plans, de calculs, sur des formats divers, le plus souvent manuscrits, parfois tapuscrits avec corrections manuscrites, etc.).



Une broderie **ORIGINALE**

Quatre-vingt-dix-neuf grilles rouges tirées du manuscrit de *La Vie mode d'emploi*

La structure de *La Vie mode d'emploi* est un damier dont chacune des cent cases correspond à un chapitre du roman et à une pièce de l'immeuble. Le roman ne comporte cependant que quatre-vingt-dix-neuf chapitres, une pièce ne se visitant pas. La visite des autres se fait selon la contrainte dite de la « polygraphie du cavalier », terme d'échecs qui décrit la manière de faire parcourir à un cavalier les 8 x 8 cases d'un échiquier, exhaustivement et sans répétition, ici appliquée au damier du roman.

59	83	15	10	57	48	7	52	45	54
97	11	58	82	16	9	46	55	6	51
84	60	96	14	47	56	49	8	53	44
12	98	81	86	95	17	28	43	50	5
61	85	13	18	27	79	94	4	41	30
99	70	26	80	87	1	42	29	93	3
25	62	88	69	19	36	78	2	31	40
71	65	20	23	89	68	34	37	77	92
63	24	66	73	35	22	90	75	39	32
72	64	21	67	74	38	53	91	76	

Polygraphie du cavalier

Dans son manuscrit, avant chaque chapitre, Perec a pris l'habitude de représenter sur une grille de 10 x 10 la progression de son programme d'écriture et donc le chemin déjà parcouru dans l'immeuble. Sur cette grille, il remplit à l'encre rouge la case où se déroule le chapitre qu'il entame et qui s'ajoute aux précédentes elles aussi coloriées. La première grille comprend donc une case rouge, la deuxième deux, la troisième trois, etc. Au début, Perec remplit en rouge les cases-chapitres-pièces traités ; par la suite, il lui arrive de hachurer les cases ; vers la fin, alors que de nombreuses cases devraient être rouges, il détoure les chapitres non encore écrits, la masse de ce qui a déjà été gagné n'apparaissant plus alors sous forme d'un large aplat rouge mais d'une vaste réserve blanche.

Pourquoi et comment broder les « grilles rouges » ?

Pour la première fois, PERECOFIL n'a pas brodé des textes de Georges Perec lettre à lettre, mais un élément graphique que l'écrivain a placé en tête de chaque chapitre du manuscrit de *La Vie mode d'emploi*. Ces « grilles rouges » illustrent à la fois la contrainte qui régit le placement des chapitres sur le damier de l'immeuble (la polygraphie du cavalier) et l'ordre linéaire des chapitres du « romans ». Cette double fonction a été très féconde pour nous. C'est Jean-Luc Joly qui a pressenti que PERECOFIL pouvait s'inspirer de ces grilles, que nous ne connaissions pas, pour créer de nouvelles œuvres.

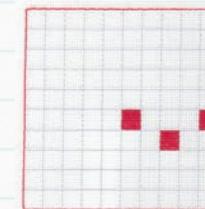
Pour le coffret Perec#, nous avons conçu la broderie de ces grilles au plus près des croquis de Perec : de même qu'elles introduisent chaque chapitre du manuscrit, elles sont une introduction au chapitre du coffret ; pour respecter leur diversité, nous les avons brodées de **quatre manières différentes**.

- Tant que les cases remplies par Perec n'étaient pas assez nombreuses pour matérialiser le carré, nous avons brodé le tour en rouge et les lignes de la grille en gris (chapitres 1 à 11)¹.
- Comme Perec l'a fait, nous avons ensuite brodé les cases en hachures (chapitres 12 à 27)².
- Lorsque Perec a rempli complètement les cases, nous avons brodé au point de croix des carrés rouges pleins (chapitres 28 à 75)³.
- À la fin, comme Perec l'a fait, nous avons délaissé les aplats pour les traits au point avant qui les délimitent (chapitres 76 à 99)⁴.

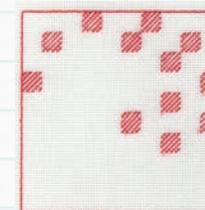
Les brodeuses ont aussi parfois librement joué avec le contour et les lignes comme de possibles variations. Notre souci tant de toujours produire des objets graphiquement intéressants, visuellement parlants, nous ne nous sommes pas interdit certaines interprétations personnelles.

Ces grilles rouges brodées pour le coffret l'ont également été pour l'exposition *Perec au fil* qui s'est tenue à Paris, à la médiathèque Françoise Sagan du 3 mai au 12 août 2017. Là, nous avons opté pour deux démarches. L'une, spatiale, restitue les quatre-vingt-dix-neuf grilles, brodées de manière identique sur une seule grande toile. Chaque grille y est placée sur la case-pièce correspondante du damier de l'immeuble. L'autre, linéaire, juxtapose les grilles en frise dans l'ordre des chapitres du texte. Là, chaque brodeuse, tout en restant au plus près des originaux, a opté pour une manière de broder plus personnelle.

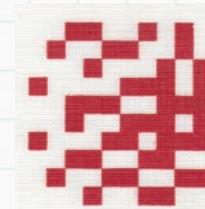
Ainsi, comme nous le recherchions, nous avons abouti à des œuvres qui ont une forte présence plastique en même temps qu'elles éclairent la construction de *La Vie mode d'emploi*. C'est le résultat d'un travail collectif qui donne aussi tout son sens à PERECOFIL.



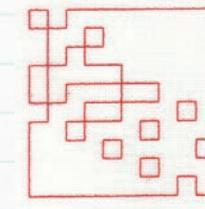
1



2



3



4

Un kit de broderie **UNIQUE**

Pour ce coffret, l'association PERECOFIL a également conçu un kit de broderie unique permettant de broder le poème d'*Alphabets* correspondant au numéro du coffret.

Voici comment Perec définissait le projet d'*Alphabets*

« Chacune des cent soixante-seize textes de ce recueil est un onzain, un poème de onze vers, dont chaque vers a onze lettres. Chaque vers utilise une même série de lettres différentes, quelque chose comme une gamme, dont les permutations produiront le poème selon un principe analogue à celui de la musique sérielle : on ne peut répéter une lettre avant d'avoir épuisé la série. Tous les poèmes ont en commun les dix lettres les plus fréquentes de l'alphabet français : E, S, A, R, T, I, N, U, L, O. La onzième lettre est l'une des seize restantes : B, C, D, F, G, H, J, K, M, P, Q, V, W, X, Y, Z. Il y a onze poèmes en B, onze poèmes en C, etc., soit au total onze alphabets complets, c'est-à-dire 16 x 11 = cent soixante-seize poèmes.

La présentation typographique des textes visualise cette contrainte en donnant de chaque poème deux dispositions différentes : l'une est ordonnée en un carré de onze lettres sur onze, l'autre est libre et propose une sorte de traduction en prose du poème.

À travers ce système de contraintes qui pourrait paraître suggérer un nouvel art poétique susceptible de remplacer les vestiges rhétoriques encore en usage dans la plupart des productions poétiques modernes et contemporaines, dans le ressassement même de leurs lettres, de leurs mots et de leurs thèmes, ces cent soixante-seize courts poèmes me semblent trouver leur place dans le prolongement des cent cinquante-sept sonnets et des cent quarante-trois poèmes japonais de Jacques Roubaud et sous l'ombre tutélaire des quarante-neuf dizains de La Délie. »

(Extrait du prière d'insérer rédigé par Georges Perec pour l'édition d'*Alphabets*)



89 - On sait le murmurant, le soir, le saut :
ni mort, ni mausolée :
la nuit-morsure,
son mal tirant mouise,
lamento sur limonaires lutteurs,
laminoir meulant os.

CE QUE CONTIENT LE KIT DE BRODERIE

- une pièce de toile Aïda 5.5 de 20 x 20 cm
- une fiche sur laquelle figurent le poème et sa grille, ainsi qu'un protocole de broderie
- une réglette des 10 brins de Mouliné 6 fils correspondant aux couleurs des 10 lettres les plus utilisées dans la langue française : E.S.A.R.T.I.N.U.L.O.
- un écheveau de la couleur de la 11^e lettre du poème à broder
- une aiguille

POURQUOI broder Perec ? COMMENT broder Perec ?

Broder parce que les fils de coton à broder ont des teintes pérennes et que broder peut se faire presque partout : dans le métro, à la plage, dans les salles d'attente... Broder des textes par goût pour la littérature et pour échapper aux abécédaires, aux bavoires, aux mouchoirs...

Certains textes de Perec s'inscrivent dans des carrés, des triangles, des losanges. Ils étaient tout indiqués pour cette approche de la broderie.



Broderie du poème 106 d'*Alphabets* en carrés de 6 x 6 points, révélant une diagonale et un acrostiche.

La couleur des voyelles est inspirée du sonnet de Rimbaud, celle des consonnes – sauf le M¹ – est issue d'un choix aléatoire dans un nuancier DMC. Chaque texte est reproduit sur une grille à partir de laquelle sont brodés des carrés de couleur figurant chaque lettre. Le format de la broderie varie selon celui du carré, de 2 x 2 points jusqu'à 16 x 16 points (6 x 6 points pour le kit de ce coffret). Les textes sont brodés sur toile Aïda, avec du Mouliné 6 fils DMC

Les broderies sont une lecture littérale. Elles révèlent les contraintes en codant le texte, qui devient formes, lignes et couleurs.

¹ Nous avons décidé de broder le M en jaune, seule couleur fondamentale qui ne figure pas dans Voyelles de Rimbaud. C'est en effet la lettre qui constitue la diagonale de la deuxième strophe du Compendium de La Vie mode d'emploi. Elle a un statut particulier dans cette œuvre, et nous avons conservé sa couleur pour les autres textes, dont Alphabets. La broderie reproduite ici fait apparaître une surcontrainte : la diagonale jaune que dessine la lettre M en se déplaçant d'une case de ligne en ligne.

PERECOFIL, l'association

Le but de PERECOFIL est de développer et promouvoir des travaux de broderies littéraires réalisées à partir de textes à contraintes ou de productions de Georges Perec. L'association produit des œuvres, organise des expositions, conserve les broderies. Elle rassemble des brodeuses et toute personne désirant soutenir cette démarche.

Les broderies de PERECOFIL répondent à un projet littéraire, artistique et pédagogique. Elles s'apparentent à certaines œuvres de Sophie Taeuber-Arp, Aurélie Nemours... Ce sont des œuvres reproductibles selon un mode d'emploi, à la manière d'œuvres conceptuelles contemporaines. Leur aspect ludique en fait un instrument pédagogique très attractif. Pour élargir les actions menées en direction de publics divers, nous avons créé l'association PERECOFIL, qui cherche à sensibiliser tous les publics aux formes « secrètes » contenues dans certains textes littéraires.

Remerciements

Les documents inédits (extraits de brouillons, « grilles rouges ») ont été publiés et brodés par l'association PERECOFIL avec l'autorisation des ayants droit de Georges Perec, Mmes Sylvia Richardson et Marianne Saluden. Nous les en remercions vivement.

Merci également à Véronique et Laurent Béranger, de la librairie aux livres, etc., pour leur soutien personnel et matériel à cette production et à l'ensemble de nos actions depuis plusieurs années.

Merci à Jean-Luc Joly pour son accompagnement expert, à l'association Georges Perec pour son compagnonnage.



Contact PERECOFIL

Élisabeth Girard-Léthier :

P. 06 41 28 05 54

perecofil@perecofil.com

www.perecofil.com

PERECOFIL

- Membres fondateurs : Élisabeth Girard-Léthier, Dominique de Liège-Hadjadj, Judith Léthier
- Membres d'honneur : Éric Beaumatin, fondateur de l'Association Georges Perec, Marcel Bénabou, secrétaire de l'Oulipo, Jean-Luc Joly, président de l'Association Georges Perec, Bernard Magné (1938-2012), spécialiste de l'œuvre de Georges Perec, Paulette Perec (1938-2016), ancienne conservatrice à la Bibliothèque nationale de France